

E11 - Ryoma and the Busy Days

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:05] Miya

Oh! We're back!

[00:13] Ryoma

I wonder if the preparation for
the foundation festival is going okay?

[00:17] Asagi

Ryoma.

[00:18] Ryoma

Yes?

[00:20] Asagi

You must be worried about your shop.

[00:22] Asagi

We can take care of reporting to the guild.
You can go ahead and head home.

[00:27] Ryoma

Oh, no. I'll go with you.

[00:31] Ryoma

My Dimension Home has
all the treant wood, too.

[00:34] Leipin

You can transfer the wood
to my Dimension Home.

[00:39] Ryoma

Mr. Leipin.

[00:40] Miya

You two are so considerate!

[00:43] Miya

Ryoma, you should take them up on it!

[00:46] Ryoma

Thank you. In that case...

[00:49] Ryoma

Mr. Leipin, Mr. Asagi, thank you.

[00:52] Asagi

This is nothing.

[00:55] Asagi

You shared some miso and soy sauce with me,
and taught me where to buy them, too.

[01:09] Ryoma

Thanks, everyone. Good work!

[01:12] Miya

See you soon, Ryoma!

I'll visit you at the festival for sure!

[01:17] Ryoma

Yes, we'll be waiting!

[01:36] Ryoma

Wow, the stall is up already.

[01:39] Dolce

Welcome back, Manager.

[01:40] Ryoma

I'm back. Hmm?

[01:45] Ryoma

Huh?

[01:46] Ryoma

What?!

SIGN "Episode 11" "Ryoma and the Busy Days"

[03:27] Beck

Hey, Ryoma, you impressed?

[03:29] Dolce

It's not your achievement alone.

[03:32] Ryoma

Mr. Dolce, that...

[03:35] Dolce

Yes. I was surprised, as well.

[03:38] Dolce

The Semroid Troupe has many workers
skilled in that type of labor.

[03:43] Dolce

They built that in just two days.

[03:45] Ryoma

Two days?!

[03:46] Finia

Yes. It was like magic.

[03:52] Ryoma

Traveling entertainers are awesome.

[03:54] Dolce

Not just the stage.

[03:58] Dolce

They helped us build our stall as well.

[04:01] Ryoma

Huh? Our stall, too?

[04:03] Prenance

Of course!

[04:05] Ryoma

Whoa!

[04:07] Prenance

Enjoying your delicious cooking
and watching our show.

[04:13] Prenance

That will undoubtedly be a wonderful
experience for those who visit us!

[04:19] Prenance

Then obviously it makes sense
for us to help!

[04:22] Prenance

We are comrades after all.

[04:27] Ryoma

Mr. Prenance.

[04:29] Prenance

Come now,
only the finishing touches remain!

[04:32] Prenance

We shall achieve beauty
fit for this wonderful festival!

[04:36] All

Yeah!

[04:38] Callum

What's going on?

[04:39] Callum

Oh, Manager, you're back.

[04:43] Ryoma

Mr. Callum! I'm so surprised
things are moving along so quickly!

[04:49] Callum

Manager.

[04:50] Ryoma

Yes?

[04:51] Callum

There's something I wanted to
discuss with you concerning that.

[04:55] Ryoma

Huh...?

[04:56] Ryoma

About drinks?

[04:58] Callum

Yes.

[04:59] Selma

While Mr. Dolce and the others
were building the stall itself,

[05:03] Selma

we were trying to figure out the menu.

[05:07] Jane

We decided on the food pretty quickly,
but we're still thinking about the drinks.

[05:12] Li Ling

I'm sorry...

[05:13] Ryoma

Um, can you explain, Mr. Callum?

[05:17] Callum

Yes. For food, we have Gilmar
cuisine and unique dishes

[05:21] Callum

based on dante seeds and semesa pastries.

[05:26] Callum

But for drinks...

[05:29] Callum

We only have ordinary things,
like water and juices.

[05:33] Callum

Miss Li Ling suggested that perhaps there
should be something unique here, as well.

[05:39] Ryoma

I see.

[05:41] Li Ling

I'm sorry. It was almost all settled,
but I mixed it up unnecessarily.

[05:45] Callum

No, your opinion is very valuable.

[05:49] Selma

So we were thinking, perhaps we could add
the dante tea you sometimes drink to the menu.

[05:56] Selma

What do you think?

[05:58] Ryoma

Oh, that...

[06:00] Ryoma

I'm sorry, that one is
completely personal.

[06:04] Ryoma

It's hard to make enough to offer
at a stall, with so little time left.

[06:09] Selma

I see. It's quite rare,

[06:13] Selma

so I thought it would be a good fit.

[06:18] Ryoma

A tea that we don't see here...

[06:24] Ryoma

I wonder...

[06:33] Ryoma

Oh!

[06:39] Callum

Manager, what is this...?

[06:42] Ryoma

Barley tea.

[06:43] Ryoma

I remembered we got some grains from Miss Jane's hometown earlier.

[06:49] Jane

Huh? You can make tea out of grains?

[06:53] Ryoma

Yes. The grains are roasted and boiled to make the tea.

[06:56] Ryoma

It has healthy properties similar to dante tea.

[07:00] Ryoma

It's also great for hot summers. Please give it a try.

[07:15] Li Ling

I've never had tea like this before!

[07:18] Jane

It's so savory, even though it's tea!

[07:20] Selma

It should fit the food well, too, served cold!

[07:24] Ryoma

We have the ingredients already, and it's not hard to make.

[07:29] Ryoma

How about we add this to the menu?

[07:32] Callum

Everyone's response is... Positive.

[07:37] Callum

Thank you, Manager.

[07:40] Callum

Let's add this tea to the menu and call it complete.

[07:45] Ryoma

Yes! Now the only work remaining is polish and production.

[07:51] Ryoma

Preparation is in its final stages. Let's do our best, everyone!

[07:56] All

Yes!

[08:07] Jane

Manager!

[08:09] Ryoma

Yes!

[08:15] Prenance

Mr. Ryoma.

[08:16] Ryoma

Yes.

[08:21] Ryoma

An ice sculpture?

[08:23] Prenance

Yes! I had a great idea for a show.

[08:27] Prenance

I have been told
you are quite the sculptor.

[08:31] Prenance

Could you lend your skills?

[08:35] Ryoma

Yes, gladly! So what kind of thing should I--

[08:39] Serge

Oh, there you are.

[08:42] Ryoma

Mr. Serge.

[08:44] Prenance

Is something wrong?

[08:46] Serge

There's something I'd like
the both of you to see.

[08:53] Ryoma

Is this...?

[08:54] Serge

Yes, this is the music box
to sell at the festival.

[08:58] Serge

The delivery from Mr. Dinome just arrived.

[09:01] Prenance

Oh! So our troupe's music is
in this box! How wonderful!

[09:12] Prenance

Mr. Ryoma?

[09:14] Ryoma

Oh, sorry.

[09:15] Ryoma

Mr. Serge, can we take a listen?

[09:18] Serge

Yes, of course.

[09:48] Serge

Wow!

[09:49] Serge

Who would have thought something so wonderful could be built?!

[09:55] Prenance

Yes, I'm surprised, as well.

[09:58] Prenance

What a glamorous display!

[10:02] Prenance

We must redouble our efforts.

[10:04] Prenance

We must display the best performance of our careers!

[10:09] Troupe Members

Yes!

[10:11] Ryoma

That's great to hear.

[10:13] Ryoma

I'm glad we worked so hard on this!

[10:16] Serge

Yes. I can't wait to have the festival start in two days.

[10:21] Ryoma

Yes.

[10:26] Ryoma

Sorry, I lost focus there for a moment.

[10:29] Callum

It's only natural. Hunting treats, preparing for the festival...

[10:33] Callum

You've been very busy for a while now.

[10:37] Callum

Manager, you can leave the rest to us. Please take the day off tomorrow.

[10:42] Ryoma

What? Just me? But all of you have been busy, too.

[10:48] Callum

Manager, we need your help on the day of the festival.

[10:53] Callum

Please rest tomorrow to recoup your energy.

[10:58] Serge

Mr. Ryoma.

[11:02] Ryoma

I understand.

I'll take the day off tomorrow.

[11:07] Jane

Everyone! Great work!

[11:11] Jane

Dinner is ready!

[11:25] Ryoma

Wow! So this is what
a high multiplication skill can do!

[11:46] Ryoma

Hmm? Is that...

[11:48] Ryoma

...from the Dragoon's Guild in Lenaf?

[11:57] Ryoma

And Mr. Piroro?!

[12:04] Maiya/Prenance

--Not fat yet. Can eat more! Shut up!

--My marvelous performance
will shine a light on you all!

[12:08] Sordio/Maiya/Prenance

--No you can't.

--Not fat yet. Can eat more! Shut up!

--My marvelous performance
will shine a light on you all!

[12:10] Callum

Lefty Callum, Righty Carla. Got it?

[12:21] Ryoma

I knew it.

[12:24] Ryoma

Mr. Piroro!

[12:27] Piroro

Oh, hey, Ryoma! It's been a short while.

[12:34] Ryoma

Yes.

[12:35] Piroro

But what are you doing here?

Taking a walk?

[12:40] Ryoma

I saw a monster from the Dragoon's Guild,

[12:43] Ryoma

and you riding it, so...

[12:46] Piroro

You really have good eyesight!

So that's why you came out here.

[12:50] Piroro

What about your shop, though?

[12:53] Pioro

You're doing a stall for the Foundation Festival, right? Carla told me.

[12:57] Ryoma

Yes, we finished setting that up yesterday.

[13:01] Ryoma

I'm taking the day off today.

[13:03] Ryoma

By the way, why are you here, Mr. Pioro?

[13:07] Pioro

I got a rush order. They wanted it delivered today, no matter what.

[13:13] Ryoma

Today, no matter what?

[13:15] Pioro

Yep. Probably something to do with the festival.

[13:19] Pioro

That said, they ordered some pretty rare stuff.

[13:23] Pioro

I got curious about what they're using it for.

[13:25] Ryoma

So you came all the way out here?

[13:28] Pioro

Yep. I was going to visit the festival anyway,

[13:32] Pioro

so I thought, "Oh, what the heck? Might as well tag along."

[13:35] Asagi

Hmm? Ryoma?

[13:39] Ryoma

Huh?

[13:40] Ryoma

Mr. Asagi?

[13:43] Pioro

What, you two know each other?

[13:45] Ryoma

Yes, he's a senior adventurer, and we just did a job together...

[13:50] Ryoma

Wait, so is this...?!

[13:54] Asagi

Yes. It's miso, soy sauce, and white rice!

[13:57] Asagi

Foods from the Dragonewt village.

[14:00] Asagi

I knew the quality was good,
so I ordered them right away!

[14:04] Pioro

So I guess Ryoma did
some advertisement for us?

[14:10] Ryoma

Seems like I did. Though I didn't
expect you to order so suddenly...

[14:16] Ryoma

Mr. Asagi, did you use up
the share I gave you already?

[14:20] Asagi

Well, actually, some things happened.

[14:24] Pioro/Ryoma

Things?

[14:25] Asagi

I'd love to explain,
but I must return quickly. I'm sorry.

[14:31] Asagi

Please, follow me.

[14:34] Miya

Ryoma!

[14:35] Ryoma

Whoa!

[14:40] Asagi

Miya, give Ryoma a break. He's confused.

[14:48] Miya

Hmm? Why is Ryoma here anyway?

[14:52] Miya

And who's the other gentleman?

[14:55] Pioro

Took you long enough to notice.

[14:58] Asagi

This is Mr. Pioro. He came to
deliver the food from Lenaf.

[15:04] Asagi

Ryoma is...

[15:05] Ryoma

I just happened to be there
when Mr. Asagi received the package.

[15:11] Ryoma

Um, Miss Miya, you're building a stall,
which means...

[15:16] Miya

Great of you to notice, Ryoma!

[15:20] Asagi

It's as you assume. Miya and I are going to run a stall at the Foundation Festival.

[15:26] Ryoma

Um, why you two...?

[15:31] Miya

Asagi! Please! Make that thing from the other day!

[15:36] Asagi

What thing do you mean?

[15:39] Miya

That crunchy thing Ryoma made after we beat the treants!

[15:44] Miya

The one you were crying over!

[15:47] Asagi

Oh, tempura. Right.

[15:50] Miya

That's it! I want that again! Make it, please!

[15:56] Asagi

I don't mind, but... Why me? Why not ask Ryoma?

[16:02] Miya

I went to see him, but he seemed so busy preparing for the festival.

[16:09] Miya

I felt bad to bother him.

[16:13] Asagi

I see. So that's why you came to me instead.

[16:18] Miya

Indeed! I thought you'd have nothing better to do!

[16:22] Asagi

Nothing better... Well, fine.

[16:27] Asagi

I was going to cook something anyway.

[16:33] Miya

Yay!

[16:34] Asagi

I don't have any mountain vegetables on hand, so I fried up some regular vegetables.

[16:39] Asagi

And I also prepared some white rice and miso soup.

[16:42] Miya

Thanks, Asagi!

[16:53] Asagi

How is it? I employed some
secret techniques from my village

[16:57] Asagi

to prepare the vegetables.
The flavor of the--

[17:00] Miya

Delicious!

[17:03] Miya

It's too delicious!

[17:06] Miya

The mountain veggies from
the other day were awesome,

[17:08] Miya

but so, too, are these regular veggies...

[17:12] Miya

I can't believe it...
How is this even possible...?

[17:16] Miya

Asagi!

[17:17] Asagi

Wh-What is it?

[17:19] Miya

The world must know about
this delicious thing!

[17:24] Miya

We have to sell this
at the Foundation Festival!

[17:26] Asagi

Y-Yes.

[17:28] Asagi

Wait, what?!

[17:30] Asagi

And that's how it went.

[17:32] Miya

If we sell vegetable tempura,
it will make everyone happy!

[17:36] Miya

As members of this town,
we will fire up this festival!

[17:39] Ryoma

I see... So that's why.

[17:47] Pioro

The young lady is right, though.
This is super good.

[17:52] Pioro

Try a bite, Ryoma.

[17:54] Ryoma

Right. In that case...

[18:00] Ryoma

Wow! So delicious, Mr. Asagi!

[18:03] Ryoma

The breeding is perfect, and the flavor of the vegetables is so pronounced!

[18:09] Asagi

Yes, after decided to sell these at the festival, I practiced many times.

[18:14] Asagi

Perhaps my craft has improved.

[18:17] Ryoma

This will definitely sell!

I look forward to your tempura stand--

[18:23] Miya

Ryoma, you underestimate us.

[18:26] Ryoma

Huh?

[18:27] Asagi

Ryoma, we're not just selling tempura.

[18:30] Asagi

We plan to sell white rice and miso soup, as well.

[18:34] Pioro

White rice and miso soup?!

Seriously? At a festival? Usually--

[18:40] Asagi

Yes, people prefer eating while walking. I am aware, but...

[18:46] Miya

Tempura is more delicious with rice and miso soup!

[18:51] Asagi

When she puts it that way, well...

[18:53] Asagi

We started this as a way to allow the people of this town to enjoy something delicious.

[18:57] Asagi

Compromising on the taste to match other expectations does not fit my style!

[19:10] Ryoma

Mr. Asagi, then how about something like this?

[19:17] Miya

Wow! This is cute!

[19:20] Pioro

I see. Interesting idea.

[19:22] Asagi

Ryoma, what is this?

[19:24] Ryoma

This is "tenmusu."

This way, you can eat while walking.

[19:29] Asagi

I didn't think of putting anything inside
a rice ball other than pickled plums...

[19:33] Pioro

Nice. This will sell!

[19:36] Miya

Thanks, Ryoma!

[19:41] Miya

Delicious!

[19:43] Asagi

Ryoma, you have my thanks.

[19:44] Ryoma

Please, don't mention it.

Let's make this a great festival.

[19:48] Asagi

Yes!

[19:52] Miya

Ryoma! Thanks for today!

[19:55] Miya

I'll make sure to visit
your stall at the festival, too,

[19:58] Miya

so please come by ours, as well!

[20:00] Ryoma

Yes!

[20:04] Pioro

Tenmusu, huh? That was a good experience.

[20:10] Pioro

Would you mind if I
sold that at my store, too?

[20:12] Ryoma

No, of course not. Fried meats and fish
go well in that, as well.

[20:17] Pioro

Oh, that sounds nice! I'll give it a try
once I get back to Lenaf.

[20:24] Pioro

See you around, Ryoma. I'll stop by
your place and say hi tomorrow.

[20:29] Ryoma

Yes, we'll be waiting.

[20:31] Ryoma

We have some interesting dishes ready,
so please come by.

[20:35] Pioro

Oh, that sounds nice! See ya.

[20:40] Ryoma

Yes!

[20:50] Tekun

So how's Ryoma doing?

[20:53] Kufo

He's doing well. Look.

[20:56] Tekun

Cool, he seems to be having fun.

[21:00] Kufo

Yes.

[21:01] Fernobelia

You seem quite upbeat, Kufo.

[21:04] Kufo

What a rare sight, seeing you outside
of your own realm, Fernobelia.

[21:10] Fernobelia

There might be a chance that
the slime research Ryoma is doing

[21:13] Fernobelia

could lead to good effects on
the magical properties of this world.

[21:19] Kufo

Ah.

[21:21] Fernobelia

Is your reason for being
upbeat also Ryoma?

[21:24] Kufo

Yes, since he seems to be having fun.

[21:27] Fernobelia

And that makes you happy, too?

[21:29] Kufo

Of course.

[21:32] Kufo

Seeing a person we invited
to this world living so happily...

[21:36] Kufo

Of course that makes me happy.

[21:40] Fernobelia

I see.

[21:44] Kufo

Enjoy your life to the fullest
in our world, Ryoma.

[21:56] Ryoma

Everyone, let's do our best tomorrow!

[21:59] All

Yeah!

[22:01] Ryoma

Elia,

[22:02] Ryoma

the festival is finally starting!

Revision #1

Created 2024-04-22 17:47:20 UTC by whimsee

Updated 2024-04-22 17:47:20 UTC by whimsee